

N° 1353.

---

**ROYAUME-UNI ET ITALIE**

Echange de notes pour la reconnaissance réciproque des poinçons d'épreuve. Londres, le 24 juin 1926.

---

**UNITED KINGDOM  
AND ITALY**

Exchange of Notes for the reciprocal Recognition of Proof Marks.  
London, June 24, 1926.

No. 1353. — EXCHANGE OF NOTES BETWEEN THE UNITED KINGDOM AND ITALY FOR THE RECIPROCAL RECOGNITION OF PROOF MARKS. LONDON, JUNE 24, 1926.

N° 1353. — ÉCHANGE DE NOTES ENTRE LE ROYAUME-UNI ET L'ITALIE AU SUJET DE LA RECONNAISSANCE RÉCIPROQUE DES POINÇONS D'ÉPREUVE. LONDRES, 24 JUIN 1926.

*Textes officiels anglais et italien communiqué par le ministre des Affaires étrangères de Sa Majesté britannique et par le ministre des Affaires étrangères d'Italie. L'enregistrement de cet échange de notes a eu lieu le 3 novembre 1926.*

*English and Italian official texts communicated by His Britannic Majesty's Foreign Office and by the Italian Minister for Foreign Affairs. The registration of this Exchange of Notes took place November 3, 1926.*

No. 1.

SIR AUSTEN CHAMBERLAIN TO THE ITALIAN AMBASSADOR IN LONDON.

FOREIGN OFFICE.

June 24, 1926.

YOUR EXCELLENCY,

On the 18th November last, the Italian Embassy was good enough to inform me that the Italian Government were willing to permit provisionally the unrestricted importation into Italy of portable fire-arms bearing the mark of proof houses officially recognised by His Majesty's Government, subject to reciprocal treatment being accorded by His Majesty's Government to arms bearing the marks of the proof houses of Brescia and its branch at Gardone-Valtrompia, as well as any branches of the Brescia proof house which may be established in future.

2. His Majesty's Government have carefully considered the proposal of the Italian Government, and for their part would welcome the conclusion of a reciprocal arrangement for the mutual recognition of proof marks on the lines suggested by the Italian Government.

3. I am now in a position to inform your Excellency that fire-arms bearing the proof marks of the proof house at Brescia and of its branch at Gardone-Valtrompia are, and will be, so long as reciprocity is given by Italy, admitted into Great Britain and Northern Ireland without the necessity of further proving in this country and that, in the event of any further branches of the Brescia proof house being established, His Majesty's Government will be glad to make arrangements for the recognition of their proof marks on receipt of full particulars thereof.

4. In the above circumstances, His Majesty's Government would be glad to learn that fire-arms bearing the proof marks of the proof houses of London and Birmingham may be imported into Italy without the requirement of further proving in that country, and, further, that such treatment will continue to be accorded so long as reciprocity is given by Great Britain and Northern Ireland.

I have, etc.

Austen CHAMBERLAIN.

No. 2.

## THE ITALIAN AMBASSADOR IN LONDON TO SIR AUSTEN CHAMBERLIN

TEXTE ITALIEN. — ITALIAN TEXT.

<sup>1</sup> TRADUCTION. — TRANSLATION.24 *Giugno* 1926.*June* 24, 1926.

SIGNOR SEGRETARIO DI STATO,

SIR,

Il 18 novembre 1925 questa Ambasciata ha avuto l'onore di informare Vostra Eccellenza che il Governo Italiano era disposto ad ammettere provvisoriamente la libera introduzione nel Regno delle armi da fuoco portatili munite del marchio dei Banchi di prova ufficialmente riconosciuti dal Governo Britannico, subordinatamente alla condizione che uguale trattamento venisse accordato dal Governo Britannico alle armi munite del marchio del Banco di prova di Brescia e della sua sezione di Gardone Valtrompia, nonchè delle sezioni del predetto Banco di prova di Brescia che fossero istituite nell'avvenire.

Con la Sua nota in data odierna l'Eccellenza Vostra si è compiaciuta comunicarmi che il Governo Britannico, avendo preso in attenta considerazione la proposta del Governo Italiano, vedrebbe con piacere la conclusione di un accordo per il reciproco riconoscimento dei marchi di prova nel senso suggerito dal Governo Italiano.

Con la stessa nota sopra citata l'Eccellenza Vostra si è dichiarata in grado di informarmi che le armi da fuoco munite del marchio del Banco di prova di Brescia e della sua sezione di Gardone Valtrompia saranno ammesse in Gran Bretagna ed Irlanda del Nord senza la necessità di ulteriori prove in questo paese e che nella eventualità della istituzione di altre sezioni del Banco di prova di Brescia il Governo Britannico provvederà al riconoscimento dei loro marchi appena sarà in possesso di tutti i particolari relativi ai marchi stessi.

Mentre prendo atto di quanto precede, in conformità all'autorizzazione ricevuta del mio Governo ho a mia volta l'onore di dichiarare a Vostra Eccellenza che le armi da fuoco munite dei marchi dei Banchi di prova di Londra e di

On the 18th November last this Embassy had the honour to inform Your Excellency that the Italian Government were willing to permit provisionally the unrestricted importation into Italy of portable fire-arms bearing the mark of proof houses officially recognised by His Majesty's Government, subject to reciprocal treatment being accorded by His Majesty's Government to arms bearing the marks of the proof houses of Brescia and its branch at Gardone-Valtrompia, as well as any branches of the Brescia proof house which may be established in future.

In your note of to-day's date your Excellency was good enough to inform me that His Majesty's Government have carefully considered the proposal of the Italian Government and would welcome the conclusion of an arrangement for the mutual recognition of proof marks on the lines suggested by the Italian Government.

In the above-mentioned note Your Excellency stated that you were now in a position to inform me that fire-arms bearing the proof marks of the proof house at Brescia and of its branch at Gardone-Valtrompia will be admitted into Great Britain and Northern Ireland without the necessity of further proving in this country and that, in the event of any further branches of the Brescia proof house being established, His Majesty's Government will make arrangements for the recognition of their proof marks on receipt of full particulars thereof.

In taking note of the foregoing, I have, in conformity with instructions received from my Government, the honour to inform Your Excellency that fire-arms bearing the proof marks of the proof houses of London and Birmingham

<sup>1</sup> Communiquée par le Ministère des Affaires étrangères de Sa Majesté britannique.

<sup>1</sup> Communicated by His Britannic Majesty's Foreign Office.

Birmingham potranno essere importate in Italia senza la necessità di ulteriori prove nel Regno e che tale trattamento continuerà ad essere applicato per tutto il tempo in cui il trattamento reciproco sarà accordato dalla Gran Bretagna ed Irlanda del Nord.

Voglia gradire, etc.

TORRETTA.

may be imported into Italy without the requirement of further proving in that country and that such treatment will continue to be accorded so long as reciprocity is given by Great Britain and Northern Ireland.

I have, etc.

TORRETTA.

<sup>1</sup> TRADUCTION. — TRANSLATION.

N° 1.

SIR AUSTEN CHAMBERLAIN A L'AMBASSADEUR D'ITALIE A LONDRES.

FOREIGN OFFICE.

*Le 24 juin 1926.*

MONSIEUR L'AMBASSADEUR,

Le 18 novembre dernier, l'Ambassade d'Italie a bien voulu m'informer que le Gouvernement italien était disposé à autoriser provisoirement la libre importation en Italie d'armes à feu portatives marquées du poinçon d'ateliers d'épreuve officiellement reconnus par le Gouvernement de Sa Majesté à la condition que la réciprocité soit accordée par le Gouvernement de Sa Majesté pour les armes portant les poinçons de l'atelier d'épreuve de Brescia et de sa succursale de Gardone-Valtrompia, ainsi que de toutes succursales de l'atelier d'épreuve de Brescia qui pourraient être établies dans l'avenir.

2. Le Gouvernement de Sa Majesté a examiné attentivement la proposition du Gouvernement italien et, en ce qui le concerne, serait heureux de la conclusion d'un arrangement réciproque en vue de la reconnaissance mutuelle des poinçons d'épreuve, dans le sens suggéré par le Gouvernement italien.

3. Je suis maintenant en mesure de faire connaître à votre Excellence que les armes à feu portant les poinçons d'épreuve de l'atelier d'épreuve de Brescia et de sa succursale de Gardone-Valtrompia sont, et seront, admises en Grande-Bretagne et dans l'Irlande du Nord, tant que la réciprocité sera accordée par l'Italie, sans qu'il soit exigé de nouvelles épreuves en Grande-Bretagne. Dans le cas où il serait créé d'autres succursales de l'atelier d'épreuve de Brescia, le Gouvernement de Sa Majesté sera heureux de prendre des arrangements en vue de la reconnaissance de leurs poinçons, dès réception de renseignements complets à ce sujet.

4. Dans ces conditions, le Gouvernement de Sa Majesté serait heureux d'être informé que les armes à feu portant les poinçons des ateliers d'épreuve de Londres et de Birmingham peuvent être importées en Italie, sans qu'il soit exigé de nouvelles épreuves dans ce pays, et, en outre, que ce régime continuera d'être appliqué tant que la réciprocité sera accordée par la Grande-Bretagne et l'Irlande du Nord.

Veuillez agréer, etc.

Austen CHAMBERLAIN.

<sup>1</sup> Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations.

<sup>1</sup> Translated by the Secretariat of the League of Nations.